

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:4

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | lecz pójdziesz do mojej ziemi i do moich krewnych i weźmiesz żonę dla mojego syna, dla Izaaka.                  |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Pójdziesz raczej do mojej ojczyzny i do moich krewnych i stamtąd przyprowadzisz żonę dla mojego syna Izaaka.    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ale pójdziesz do mojej ziemi i do mojej rodziny i <i>stamtąd</i> weźmiesz żonę dla mego syna Izaaka.            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Ale pójdziesz do ziemi mojej, i do rodziny mojej, a stamtąd weźmiesz żonę Izaakowi, synowi memu.                |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Ale żebyś do ziemie i do rodziny mojej jechał i tamtąd wziął żonę synowi memu, Izaakowi.                        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | ale że pójdziesz do mojego kraju i do mojej rodziny i wybierzesz żonę dla mego syna Izaaka.                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Lecz pójdziesz do ojczyzny mojej i do rodziny mojej i weźmiesz żonę dla syna mojego Izaaka.                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Pójdziesz do mojego kraju, do mojej rodziny i stamtąd weźmiesz żonę dla mojego syna Izaaka.                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Udasz się natomiast do mojego rodzinnego kraju i tam wybierzesz żonę dla Izaaka”.                               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | lecz pójdziesz do mojego kraju, do krewnych moich. Stamtąd masz wziąć żonę dla mego syna Izaaka.                |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Ale pójdziesz do mojego kraju, do moich krewnych, i weźmiesz żonę dla mojego syna Jicchaka.                     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | але підеш до моєї землі, звідки я походжу, до мого племені і звідти візьмеш жінку моєму синові Ісаакові.        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Lecz pójdziesz do mojej ziemi, do mego rodzinnego miejsca i stamtąd weźmiesz żonę dla mojego syna, dla Ic'haka. |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ale pójdziesz do mego kraju i do moich krewnych i weźmiesz żonę dla mego syna, dla Izaaka”.                     |